

**Zk-1011**

AGINDUA, 2001eko otsailaren 20koa, Kultura sailburuarena, 2000.eko urriaren 18ko Aginduaren 2001eko ekitaldian ezartzeko behar diren egokitzapenak egiten dizkiona. Agindu horren bitartez entitate pribatuetan euskara planak garatzeko dirulaguntzak emateko modua arautu zen.

Euskadiko Aurrekontuen Erregimenari buruzko legezko xedapenen Testu Bateratua onartzen duen irailaren 27ko 1/1994 Legegintzako Dekretuaren IX. Tituluan ezarritakoaren babesean, abenduaren 26ko 275/2000 Dekretua eman zen. 275/2000 Dekretuak Euskal Autonomia Erkidegoko aurrekontuen pentzutan emandako laguntzak eta dirulaguntzak arautzeko zenbait xedapenen indarraldia luzatzeko bidea ematen du; horri jarraituz, Jaurlaritzak eta gainerako Sailek zein Erakunde Autonomoek behar diren epeak, betekizunak eta baldintzak molda ditzakete aipatutako Agindua 2001eko ekitaldian aplikatzeko.

2000.eko ekitaldian, Kultura sailburuak 2000ko urriaren 18ko Agindua eman zuen, entitate pribatuetan euskara planak garatzeko dirulaguntzak emateko modua arautzen zuena, hain zuzen ere. Agindu hori Euskal Herriko Agintaritzak Aldizkariaren 202 zenbakian argitaratu zen 2000ko urriaren 20an. Honako honen bidez, Agindu hori 2001. ekitaldian aplikatu ahal izateko behar diren epeen eta baldintzen egokitzapenak egingo dira.

Halaber, Kultura Sailburuaren 2000.eko urriaren 18ko Aginduaren testuan zenbait akats antzeman direnez gero, horiek zuzenduko dira eta hori egiteko Euskal Herriko Agintaritzak Aldizkariari buruz ekainaren 1eko 155/1993 Dekretuak bere 24.2 artikulua (b) idatz-zatian ezartzen duenari jarraituko zaio.

Horiek horrela,

XEDATU DUT:

**1. artikulua.**— Kultura Sailburuaren 2000ko urriaren 18ko Aginduaren 14. artikuluko 1. paragrafoan honako era honetan idatzita geratuko da:

«1.— Hizkuntza Politikarako sailburuordeari dagokio Epaimahai kalifikatzailearen erabaki-proposamena ikusi ondoren, aurkeztutako eskaerei buruzko Erabakia ematea eta interesatuei jakinaraztea. Horretarako, hiru hilabeteko epea izango da eskabideak aurkezteko epea bukatzen denetik kontatzen hasita. Agindu honen 9. artikuluan xedatutakoa aplikatu behar izanez gero, ostera, erabakitzeko epea eten egingo da izapide horrek eskatzen duen behar beste denbora, jakinarazpena jasotzeko den egunaren eta erantzuna emateko epearen arabera.»

**Nº-1011**

ORDEN de 20 de febrero de 2001, de la Consejera de Cultura, por la que se adapta para su aplicación durante el ejercicio 2001 la Orden de 18 de octubre de 2000, de la Consejera de Cultura, por la que se regula la concesión de subvenciones para el desarrollo de planes de euskera en entidades del sector privado.

Al amparo de lo establecido en el Título IX del Decreto Legislativo 1/1994, de 27 de septiembre, por el que se aprueba el Texto Refundido de las disposiciones legales vigentes sobre Régimen Presupuestario de Euskadi, se dictó el Decreto 275/2000, de 26 de diciembre, sobre ampliación de la vigencia de determinadas disposiciones reguladoras de ayudas y subvenciones con cargo a los Presupuestos Generales de la Comunidad Autónoma del País Vasco, pudiendo, a tal fin, el Gobierno y los distintos Departamentos y Organismos Autónomos adaptar los plazos, condiciones y requisitos necesarios para su aplicación durante el ejercicio 2001.

En el ejercicio 2000, se dictó la Orden de 18 de octubre de 2000, de la Consejera de Cultura, por la que se regula la concesión de subvenciones para el desarrollo de planes de euskera en entidades del sector privado, publicada en el Boletín Oficial del País Vasco núm. 202 de 20 de octubre de 2000, por lo que procede la adaptación de los plazos y condiciones necesarios para la aplicación de la referida Orden durante el ejercicio 2001.

Asimismo, advertidos algunos errores en el texto de la Orden de 18 de octubre de 2000, de la Consejera de Cultura, procede salvar los mismos de conformidad con lo dispuesto por el artículo 24.2, apartado b) del Decreto 155/1993, de 1 de junio, sobre el Boletín Oficial del País Vasco.

En su virtud,

RESUELVO:

**Artículo 1.**— El párrafo 1 del artículo 14 de la Orden de 18 de octubre de 2000, de la Consejera de Cultura queda redactado de la siguiente forma:

«1.— La Resolución de concesión de las subvenciones previstas en esta convocatoria será dictada, a la vista de la propuesta elevada por el Tribunal Calificador, por el Viceconsejero de Política Lingüística, y notificada a los interesados en el plazo máximo de tres meses a contar desde la finalización del plazo de presentación de solicitudes, salvo que fuera de aplicación lo dispuesto en el artículo 9, en cuyo caso el plazo para resolver se suspenderá por el tiempo que aquel trámite requiera, en función de la recepción de la notificación y el plazo para su contestación.»

**2. artikulua.**— Kultura Sailburuaren 2000ko urriaren 18ko Aginduaren II. Eranskinaren 9.2 puntua, euskarazko bertsioa, honako era honetan idatzita geratuko da:

«9.2. Nominak, aurrekontuak, kontrol-orriak.»

**3. artikulua.**— Kultura Sailburuaren 2000ko urriaren 18ko Aginduaren II. Eranskinari, gaztelaniazko bertsioan, 10.4. Puntua gehitzen zaio, honela idatzita:

«10.4. Aplicaciones informáticas para la gestión de la documentación mencionada»

**4. artikulua.**— Eskabideak aurkezteko epea.

Kultura Sailburuaren 2000. urteko urriaren 18ko Aginduak entitate pribatuetan euskara planak garatzeko dirulaguntzak emateko modua arautu zuen. 2001. ekitaldian, Agindu horren bidez araututako dirulaguntza deialdian parte hartu nahi duenak bi hilabetetako epea izango du eskabidea aurkezteko, honako Agindu hau argitaratu eta hurrengo egunetik zenbatzen hasita.

**5. artikulua.**— Eskabideak eta aurkeztu beharreko dokumentazioa.

Honen bitartez emango diren dirulaguntzak eskatu nahi dituztenek eskabidea aurkeztu beharko diote Hizkuntza Politikarako sailburuordeari 2000ko urriaren 18ko Aginduko I. Eranskinean datorren ereduari jarraituz; horrekin batera, eskatzen den dokumentazioa ere aurkeztu beharko dute. Hori dena edo zuzenean edo Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen, azaroaren 26ko 30/1992 Legeak aurreikusitako beste prozeduraren bat erabiliz egin ahal izango da.

**6. artikulua.**— Diru-baliabideak.

1. Agindu honen bidez ezarritako dirulaguntzetarako, 2001eko ekitaldi honetan 131.171.048 pezeta (788.353,88 euro) zuzenduko dira. Horietatik 41.171.048 pezeta (247.442,99 euro) 2001eko ekitaldirako Euskal Autonomia Erkidegoko Aurrekontu Orokorretan horretarako ezarritako aurrekontu-atalaren kontura dira eta gainontzeko 90.000.000 pezeta (540.910,89 euro) 2002ko ekitaldirako ezarritako konpromiso-kredituaren kontura.

2. Artikulu honetan jaso den guztirako zenbatekoa aldatu egin ahal izango da honako hiru baldintza hauen menpe: eskatutako dirulaguntzen guztirako zenbatekoa, Kultura Sailean laguntzak emateko beste egitasmo batzuk bideratu ondoren aurrekontuan ahitu gabe geratutako dirua eta dirulaguntzak ebatzi gabe egotea. Adierazitako aldaketaren berri Hizkuntza Politikarako sailburuordearen ebazpen bidez eman beharko da.

#### XEDAPEN GEHIGARRIA.

Herritar guztiek honen berri izan dezaten eta interresdunei lana errazteko, Agindu honi atxiki zaio, I.

**Artículo 2.**— La versión en euskera del punto 9.2 del Anexo II de la Orden de 18 de octubre de 2000, de la Consejera de Cultura, queda redactado de la siguiente forma:

«9.2. Nominak, aurrekontuak, kontrol-orriak.»

**Artículo 3.**— Se añade el punto 10.4 en la versión en castellano del Anexo II de la Orden de 18 de octubre de 2000, de la Consejera de Cultura, con el siguiente texto:

«10.4. Aplicaciones informáticas para la gestión de la documentación mencionada.»

**Artículo 4.**— Plazo de presentación de solicitudes.

El plazo de presentación de solicitudes para acceder a la Convocatoria de ayudas establecida por Orden de 18 de octubre de 2000, de la Consejera de Cultura, por la que se regula la concesión de subvenciones para el desarrollo de planes de euskera en entidades del sector privado, en el ejercicio 2001 será de dos meses a partir del día siguiente a la publicación de la presente.

**Artículo 5.**— Solicitudes y documentación a presentar.

Las personas solicitantes de las ayudas a las que se refiere la presente, deberán dirigirlas conforme al modelo que se incluye como anexo I en la Orden de 18 de octubre de 2000, junto con la documentación exigida al Viceconsejero de Política Lingüística, bien directamente, bien por cualquier procedimiento previsto en la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común.

**Artículo 6.**— Recursos económicos.

1.— Se destinan al objeto de las ayudas a las que se refiere la presente Orden, 131.171.048 pesetas (788.353,88 Euros), cuantía de la cual 41.171.048 pesetas (247.442,99 Euros) proceden del crédito establecido al efecto en los presupuestos generales de la Comunidad Autónoma de Euskadi en el ejercicio 2001 y 90.000.000 pesetas (540.910,89 Euros) proceden del crédito de compromiso dispuesto para 2002.

2. El importe global consignado en este artículo podrá ser modificado, teniendo en cuenta la cuantía total de las ayudas solicitadas, en función de las disponibilidades presupuestarias no agotadas que resulten de la ejecución de otros programas de ayudas del Departamento de Cultura y con carácter previo a la resolución de las mismas. De la presente circunstancia se dará publicidad mediante Resolución del Viceconsejero de Política Lingüística.

#### DISPOSICIÓN ADICIONAL

Para general conocimiento y facilitar el uso por los posibles interesados, se incorpora como Anexo a la pre-

Eranskin modura, Kultura sailburuaren 2000ko urriaren 18ko Agindua eta 2001. urteko ekitaldirako aurreikusitako aldaketak batzen dituen testu bateratua. Kultura sailburuaren 2000ko urriaren 18ko Aginduak entitate pribatuetan euskara planak garatzeko dirulaguntzak emateko modua arautu zuen.

#### AZKEN XEDAPENAK

**Lebena.**— Administrazio-bidea amaitzen duen Agindu honen aurka interesdunak aukerako berraztertze-errekurtsoa jar diezaioke Kultura-sailburuari, bi hilabeteko epean, Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian argitaratu eta hurrengo egunetik zenbatzen hasita, edo, bestela, zuzenean administrazioarekiko auzierrekurtsoa jar dezake Euskal Autonomia Erkidegoko Auzitegi Nagusian, Administrazioarekiko Auzietako Salan bi hilabeteko epean, honako Agindu hau Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian argitaratu eta hurrengo egunetik zenbatzen hasita.

**Bigarrena.**— Honako Agindu honek Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian argitaratu, eta hurrengo egunetik aurrera izango ditu ondorioak.

Vitoria-Gasteiz, 2001eko otsailaren 20a.

Kultura-sailburua,  
M.<sup>a</sup> CARMEN GARMENDIA LASA.

#### ERANSKINA

Agindua, 2000ko urriaren 18koa, Kultura sailburuarena, entitate pribatuetan euskara planak garatzeko dirulaguntzak emateko modua arautzen duena.

##### 1. Artikulua.— Xedea.

Dirulaguntza deialdi honek, 2001 ekitaldian, euskara planak gara ditzaten sektore pribatuko entitateei dirulaguntzak emateko modua arautzea du helburu.

Euskara planen bidez, entitatearen kanpo eta/edo barne harremanen artetik hiru urteren buruan euskaraz bideratuko direnak zehaztuko dira. Horrenbestez, ezarritako helburuak betetzeko beharrezkoak diren neurriak ere aurreikusiko dira bertan, bai eta planaren komunikazio eta jarraipenerako baliabideak ere.

Helburuak zehazte aldera, berriz, Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzak entitate pribatuen kanpo eta barne harremanetarako finkatutako helburuak izango dira kontuan, II. Eranskinari jarraituz. Helburu guztien artetik zeintzuei eutsi erabakitzeko hiru eredu aurkeztu dira bertan, E1, E2 eta E3 ereduak alegia: lehengoak, kanpo-harremanetako helburu gehienak hartzen dituena; bigarrena, kanpo-harremanetako helburuak indartu eta barneko harremanetako zenbait helbu-

sente Orden, el texto resultante de refundir las previsiones efectuadas para el ejercicio 2001, al régimen general establecido por la Orden de 18 de octubre de 2000, de la Consejera de Cultura, por la que se regula la concesión de subvenciones para el desarrollo de planes de euskera en entidades del sector privado.

#### DISPOSICIONES FINALES

**Primera.**— Contra la presente Orden, que agota la vía administrativa, podrán los interesados interponer recurso potestativo de reposición ante la Consejera de Cultura, en el plazo de un mes a partir del día siguiente a su publicación en el Boletín Oficial del País Vasco, o directamente recurso contencioso-administrativo ante la Sala de lo Contencioso-administrativo del Tribunal Superior de Justicia de la Comunidad Autónoma de Euskadi en el plazo de dos meses a partir del día siguiente a su publicación en el mismo diario oficial.

**Segunda.**— La presente Orden surtirá efectos a partir del día siguiente al de su publicación en el Boletín Oficial del País Vasco.

En Vitoria-Gasteiz, a 20 de febrero de 2001.

La Consejera de Cultura,  
M.<sup>a</sup> CARMEN GARMENDIA LASA.

#### ANEXO

Orden, de 18 de octubre de 2000, de la Consejera de Cultura por la que se regula la concesión de subvenciones para el desarrollo de planes de euskera en entidades del sector privado.

##### Artículo 1.— Objeto.

La presente convocatoria tiene por objeto regular para el ejercicio de 2001 la concesión de subvenciones a entidades del sector privado, para el desarrollo de planes de euskera en su seno.

Mediante los planes de euskera, se concretarán, de entre las relaciones externas y/o internas de la entidad, aquellas que se vayan a producir en euskera en un plazo de tres años. Por lo tanto, se habrán de prever también las medidas necesarias para el cumplimiento de dichos objetivos, así como los medios de los que se disponen para la comunicación y seguimiento del plan.

Al objeto de definir los objetivos del plan, se tomará como referencia la relación de objetivos propuesta por la Viceconsejería de Política Lingüística para las relaciones externas e internas de las entidades privadas, siguiendo el Anexo II, en el que se presentan tres modelos de plan, que se podrán tener en cuenta a la hora de definir los objetivos; éstos son los modelos E1, E2 y E3. En el primero de ellos se incluyen casi todos los objetivos correspondientes a las relaciones externas; en el se-

ru hartzen dituen, eta hirugarrena, kanpo eta barne harremanetako helburu guztiak hartzen dituen.

Eredu bakoitza, berriz, entitate osoan, entitatea osatzen duten ataletako batean nahiz batzuetan garatu ahal izango da. Halaber, atal ezberdinetarako eredu ezberdinak aukeratu ahal izango dira.

Entitateek, hiru eredu horietako bat aukeratu ordez, zerrendako helburuetatik batzuk hartu eta plan propioa egiterik ere izango dute. Agindu honetan barrena halakoei Ex deitutuko zaie.

## 2. Artikulua.— Ebazteko prozedura.

1.— Lehiaketa bidez erabakiko da deialdi hau, hau da, aurkeztutako eskabideen arteko konparaketa egingo da eta, 11. artikuluan finkatutako balorazio-irizpideak kontuan, lehentasunak ezarriko dira; ondorioz, puntu gehien lortzen duten eskabideek jasoko dute dirulaguntza.

2.— Epaimahaiaren edota Hizkuntza Politikarako sailburuordearen iritziz eskaerak gutxienezko kalitatearik ez badute ez da programa honetarako esleitutako dotazio ekonomikoa agortu beharrik izango.

## 3. Artikulua.— Baliabide ekonomikoak.

Agindu honen helburuetarako 131.171.048 pezeta erabiliko da (788.353,88 euro). Zenbateko horretatik 41.171.048 pezeta (247.442,99 euro) 2001 ekitaldian Euskadiko Autonomia Erkidegoko Aurrekontu Orokorretan horretarako ezarritako kreditutik datoz eta 90.000.000 pezeta (540.910,89 euro) 2002rako ezarritako konpromiso-kreditutik datoz.

## 4. Artikulua.— Dirulaguntza jasotzaileak.

1.— Indarrean dagoen legeriaren arabera eraturiko eta dagokion erroldan inskribaturiko pertsona juridiko pribatuak izan daitezke agindu honetan ezarritako dirulaguntzen jasotzaile. Hauekin batera, zuzenbide publiko korporazioak ere izan daitezke dirulaguntzen onuradun.

2.— Baztertu egingo dira ordea, herri administrazio baten edo gehiagoren kapitala nagusi duten entitate merkantilak eta fundazio nahiz elkarteak baldin eta azken bi hauen ondare-dotazioa gehienbat herri administrazioen ekarpenek osatzen dutenean, edo beren gobernu-organoeetan herri administrazioen botoak gehienak direnean.

3.— Dirulaguntza jasotzaileari dirulaguntza emateko edota ordaintzeko, ezinbesteko baldintza izango da onuradunak Euskadiko Autonomia Erkidegoko Administrazio Orokorrak eta bere entitate autonomiadunek emandako antzeko dirulaguntzaren bat dela eta hasita-

gundo, se incorporan nuevos objetivos externos y se introducen algunos objetivos correspondientes a las relaciones internas, y en el tercero, se hallan incluidos todos los objetivos, tanto externos como internos.

Los citados modelos podrán elegirse para el conjunto de la entidad, para una unidad o para varias unidades de la misma. También será posible aplicar diferentes modelos en las diferentes unidades que constituyen la entidad.

Las entidades, en lugar de optar por uno de los tres modelos mencionados, podrán seleccionar unos objetivos del listado de referencia y elaborar su propio plan. En esta Orden se aludirá a tales supuestos como modelo Ex.

## Artículo 2.— Procedimiento de resolución.

1.— Esta convocatoria se resolverá por el procedimiento de concurso, esto es, mediante la comparación de las solicitudes presentadas, a fin de establecer una prelación entre las mismas atendiendo a los criterios de valoración fijados en el artículo 11, realizándose las adjudicaciones correspondientes entre aquellas que hayan obtenido mayor puntuación.

2.— Si a juicio del tribunal calificador o del Viceconsejero de Política Lingüística las solicitudes no reúnen unos requisitos de calidad mínima, no será preciso agotar la dotación económica asignada a este programa.

## Artículo 3.— Recursos económicos.

Los recursos económicos destinados a la finalidad prevista en la presente Orden ascienden a 131.171.048 pesetas (788.353,88 Euros), cuantía de la cual 41.171.048 pesetas (247.422,99 Euros) proceden del crédito establecido al efecto en los presupuestos generales de la Comunidad Autónoma de Euskadi en el ejercicio 2001 y 90.000.000 pesetas (540.910,89 Euros) proceden del crédito de compromiso dispuesto para 2002.

## Artículo 4.— Beneficiarios.

1.— Podrán ser beneficiarias de las subvenciones reguladas por la presente Orden personas jurídicas privadas que se hallen constituidas con arreglo a la legislación vigente e inscritas en el registro correspondiente. Asimismo, podrán ser beneficiarias de las subvenciones las corporaciones de derecho público.

2.— Quedan excluidas las entidades mercantiles en cuyo capital sea mayoritaria la participación de una o varias administraciones públicas y las fundaciones y asociaciones cuya dotación patrimonial esté constituida en su mayor parte por aportaciones de administraciones públicas o en cuyos órganos de gobierno haya mayoría de votos de las administraciones públicas.

3.— La concesión y, en su caso, el pago de la subvención a la entidad beneficiaria quedará condicionada a la terminación de cualquier procedimiento de reintegro o sancionador que, habiéndose iniciado en el marco de ayudas o subvenciones de la misma naturaleza concedi-

ko eta oraindik ere izapidetzen ari den itzultze edo zigortze jardunbidea bukatua izatea.

4.– Halaber, dirulaguntza jasotzaileari dirulaguntza emateko edota ordaintzeko, ezinbesteko baldintza izango da onuradunak zerga-zorrak kitatuta dituela egiaztatzea eta Gizarte Segurantzarekiko eta/edo, kooperatibei dagokienez, Gizarte Aurreikuspeneko Erakundearekiko betebeharrak, kitatuta dituela egiaztatzea.

**5. Artikulua.**– Dirulaguntza-gai diren jarduerak.

1.– Agindu honetako dirulaguntzak, entitateak aukeratutako euskara planaren helburuak betetzeko beharrezkoak diren bitarteko edo ekintzetarako erabiliko dira.

2.– 2001eko urtarrilean 1ean hasi eta 2002eko abenduaren 31ra bitartean burututako ekintzak edo lanak izan beharko dira.

3.– Dirulaguntza-gaiak honako hauek izango dira:

a) Testuak euskaraz egokitzea, zuzenbidezko antolamenduak Autonomi Erkidegoko bi hizkuntza ofizialetan idaztea agintzen duenetan izan ezik.

b) Planaren helburuekin zerikusi zuzena duten langileen euskara prestakuntza eta herri administrazioekin idatzizko harremana izan eta euskarazko klaseetara joango diren langileen ordezkapena

c) Lana euskaraz egiteko aplikazio informatikoak erosi edo garatzea

d) Planaren diseinua, planaren komunikazio lanak, eta bai jarraipen eta ebaluazio lanak ere.

4.– Planaren helburuekin lotura zuzenik ez duten langileen euskara prestakuntza ez da dirulaguntza-gai izango Agindu honi jarraiki, eta ez du lehentasunik izango ere, Agindu honen 6.e) artikuluaaren arabera.

**6. Artikulua.**– Dirulaguntzak jasotzeko baldintzak.

Agindu honetako dirulaguntzak jaso ahal izateko hurrengo baldintzak bete beharko dituzte dirulaguntza-onuradun diren ekintza guzti-guztiek:

a) Ekintzaren gastuen %30ari entitateak bere dirubaliabideez erantzun beharko dio, 10.2 a) artikulua, herri administrazioekin idatzizko harremana duten langileen euskara prestakuntzaren matrikula gastuei eza-rritako salbuespena, salbuespen.

b) Planaren helburuekin zerikusi zuzena duten langileen euskara prestakuntzarako dirulaguntza eskatzen denean, langile bakoitzaren ikasketa plana aurkeztu beharko da, enpresak eta langileak berak sinatuta. Bertan, langilearen hasierako euskara maila zehaztu behar-

das por la Administración General de la Comunidad Autónoma de Euskadi y sus organismos autónomos, se halle todavía en tramitación.

4.– Será requisito para la concesión y, en su caso, el pago de la subvención, la acreditación por parte de los beneficiarios del cumplimiento de las obligaciones tributarias y de las obligaciones frente a la Seguridad Social y/o Entidad de Previsión Social correspondiente, en caso de cooperativas.

**Artículo 5.**– Actuaciones subvencionables.

1.– Las ayudas objeto de la presente convocatoria se destinarán a financiar aquellos conceptos o actuaciones que sean necesarias para el cumplimiento de los objetivos fijados en el plan de euskera de la entidad.

2.– Las actuaciones objeto de subvención deberán realizarse entre el 1 de enero de 2001 y el 31 de diciembre de 2002.

3.– Las actuaciones que pueden ser objeto de subvención son las siguientes:

a) La adaptación de textos al euskera, con exclusión de aquellos textos cuya redacción en las lenguas oficiales de la Comunidad Autónoma es establecida con carácter preceptivo por el ordenamiento jurídico.

b) La formación de euskera del personal relacionado directamente con los objetivos del plan y la sustitución del personal asistente a cursos de euskera encargado de relacionarse por escrito con las administraciones públicas.

c) La compra o adaptación de aplicaciones informáticas para trabajar en euskera.

d) El diseño del plan, las labores de comunicación del plan, así como su seguimiento y evaluación.

4.– La formación de euskera del personal de la entidad que no tenga relación directa con los objetivos del plan no es actuación subvencionable al amparo de esta Orden ni tendrá la consideración de prioridad a los efectos indicados en el artículo 6 e) de esta Orden.

**Artículo 6.**– Requisitos de las actuaciones subvencionables.

Las actuaciones subvencionables al amparo de la presente Orden deberán cumplir los siguientes requisitos:

a) El 30% del presupuesto de las actuaciones objeto de subvención habrá de ser cubierto con recursos propios de la entidad beneficiaria, sin perjuicio de la salvedad establecida en el artículo 10.2 a) de esta Orden respecto a los gastos de matrícula de la formación de euskera del personal encargado de relacionarse por escrito con las administraciones públicas.

b) Cuando se solicite subvención para la formación de euskera del personal directamente relacionado con los objetivos del plan, se deberá presentar un plan de formación de cada trabajador/a, firmado por la empresa y por el propio trabajador/a, en el que se indique el

ko da bateko, gehienez hiru urteren buruan lortu beharreko euskara maila, besteko, eta urtez urteko erritmoa, azkenez.

c) Euskara plana nahiz beraren inguruko ekintza guztiak euskaraz eginak izan beharko dira.

d) Dirulaguntza-onuradunek Euskadiko Autonomia Erkidegoan jarduten duten administrazio publikoekin duten idatzizko harreman ohikoetan euskara erabili beharko dute.

e) Hizkuntza prestakuntza, Helduak Alfabetatzeko eta Berreuskalduntzeko Erakundeak (HABE) ezarritako irizpideen arabera izan beharko da. Agindu honetako planen helburuekin lotura zuzena duten langile eta taldeek lehentasuna izango dute 1998ko irailaren 9ko HABEren zuzendariaren Erabakian aurreikusitako ondorioetarako. Erabaki honek HABEk deialdiz eskaintzen dituen dirulaguntzak eskuratzeko euskaltegi pribatu zein publikoek, hala homologatuek nola libreek, eta Euskal Etxeek bete behar dituzten oinarriko baldintzak ezartzen ditu.

f) Jarraipen Batzordea osatuko da planaren jarraipena egiteko. Batzorde hau dirulaguntza jasotzen duen entitatearen Zuzendaritzako ordezkarien eta Kultura Saileko Euskara Planen Zuzendaritzaren artean osatuko da. Azken honek egingo du bilera deia eta urte bukaeran egingo da. Dirulaguntza jasotzen duen entitatearen Zuzendaritzak jarraipen txostena aurkeztuko dio Euskara Planen Zuzendaritzari, aipatu bileran honen balorazioa egin dadin.

g) Dirulaguntza honetaz baliatuta euskaraz sortu nahiz euskaratutako materialari dagokionez, dirulaguntzaren onuradunak jarraian aipatzen diren eskubideak lagako dizkio Euskal Autonomi Elkarte Herri Administrazioari hamabost urteko eperako: erreproduzio-eskubideak, banaketa-eskubideak, komunikazio publikorako eskubideak eta transformazio-eskubideak. Euskaraz sortu edo euskaratutako materiala Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzaren esku jarri beharko da euskarri informatikoan, dagokion zabalkundea egin ahal izan dezan, interes orokorrekoa dela iritziz gero. Nolanahi ere, Euskal Autonomi Elkarte Herri Administrazioak eskuraturako eskubideei dagokienez, Euskadiko Ondareari buruzko uztailaren 27ko 14/1983 Legeak dioena hartuko da aintzat.

h) Agindu honen bidez dirulaguntza jasoko duten entitateek, plana garatzen ari diren neurrian, jakinarazten dituzten beharrei nola erantzun aztertuko du Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzak. Interes orokorreko beharrak, besteak beste, hauek izan daitezke:

–Entitatearen jarduerari dagokion terminologia espezifikoa

nivel inicial de euskera, el nivel de euskera que se vaya a tener que alcanzar en el plazo máximo de tres años, y el ritmo anual de aprendizaje.

c) El plan de euskera, así como todas las actuaciones derivadas del mismo, han de estar realizadas íntegramente en euskera.

d) Las entidades beneficiarias de las ayudas, utilizarán el euskera en las relaciones escritas que mantengan con carácter habitual con las administraciones públicas cuyo ámbito de actuación sea la Comunidad Autónoma de Euskadi.

e) La formación lingüística se atenderá a los criterios establecidos por el Instituto de Euskaldunización y Alfabetización de Adultos (HABE). Los alumnos y grupos en formación lingüística directamente relacionados con los planes de euskera objeto de esta Orden tendrán la consideración de prioritarios a los efectos previstos en la Resolución de 9 de septiembre de 1998, del Director General de HABE, por la que se establece el régimen general de condiciones básicas a cumplir por los euskaltegis públicos y privados, tanto homologados como libres, así como por los Centros Vascos-Euskal Etxeak para acceder a las subvenciones convocadas por HABE.

f) Se constituirá una Comisión de Seguimiento integrada por representantes de la Dirección de la entidad beneficiaria y de la Dirección de Planes de Euskera del Departamento de Cultura para realizar el seguimiento del plan de euskera. Dicha Comisión se reunirá al final de cada año y será convocada por la Directora de Planes de Euskera. La Dirección de la entidad beneficiaria presentará a la Dirección de Planes de Euskera un informe de seguimiento para su valoración en la referida reunión.

g) La entidad beneficiaria cederá a la Administración de la Comunidad Autónoma de Euskadi y por un periodo de quince años los derechos de reproducción, distribución, comunicación pública y transformación del material cuya generación en euskera o cuya traducción a esta lengua haya sido objeto de subvención. El material generado en euskera o traducido a esta lengua deberá ponerse a disposición de la Viceconsejería de Política Lingüística en formato electrónico, al objeto de que pueda ser divulgado de considerarse de interés general. En cualquier caso, se estará a lo previsto por la Ley 14/1983, de 27 de julio de 1983, de Patrimonio de Euskadi, en lo relativo a la adquisición de los derechos cedidos a la Administración de la Comunidad Autónoma de Euskadi.

h) La Viceconsejería de Política Lingüística analizará la forma de responder a las necesidades que, en el curso del desarrollo de sus planes de euskera, pongan de manifiesto las entidades adjudicatarias de las subvenciones previstas en esta Orden, en los siguientes campos que se consideran, entre otros, de interés general:

– La terminología específica del ámbito de actuación de la entidad beneficiaria.

- Langileen etengabeko prestakuntza
- Aplikazio informatikoak euskaraz lokalizatzea

– Langileak hautatzeko frogetan erabili ohi diren test edo antzeko oinarrizko materialak euskaratzea

**7. Artikulua.**– Eskabideak non eta nola egin.

1.– Eskabide-orriak, entitatearen legezko ordezkariak sinatuta, Agindu honen I. eranskinaren arabera koak eta bertan zehaztutako memoria eta agiriekin batera, Kultura Saileko Euskara Planen Zuzendaritzari zuzenduko zaizkio eta Kultura Sailean aurkeztuko dira, Donostia-San Sebastian kalea, 01010 Vitoria-Gasteiz, bai zuzenean bai Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen azaroaren 26ko 30/1992 Legearen 38.4 artikuluan aurreikusitako beste edozein bide erabilita ere.

Eskaerarekin batera, batetik, entitatearen euskara planaren helburuen zehaztapena egingo da II. eranskineko edukien arabera, eta bestetik, euskara planaren helburuei zuzendutako ekintzen memoria aurkeztuko da, III. eranskinean esandakoa gogoan hartuz.

2.– Eskabideak egiteko bi hilabeteko epea izango da, Agindu hau Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian agertu ondorengo egunean kontaktzen hasita.

**8. Artikulua.**– Dirulaguntzak kudeatuko dituen organoa.

Deialdi honetan aurreikusitako dirulaguntzak kudeatzeko lanak Kultura Saileko Euskara Planen Zuzendaritzari dagokio.

**9. Artikulua.** Eskabidearen akatsak zuzentzea

Euskara Planen Zuzendaritzak, entitate eskatzaileak aurkeztutako agirien artean akatsik ikusiz gero, edo osatu beharra ikusiz gero, 10 egun utziko dizkio agiriak behar bezala aurkezteko.

Epe hori igarota eskatzaileak eskabidea zuzendu edo osatu ez badu, Hizkuntza Politikarako sailburuordeak eskatzailea prozeduran atzera egindakotzat joko duen ebazpena diktatuko du, interesatuari jakinaraziko zaiona.

**10. Artikulua.**– Dirulaguntza kopuruak eta mugak.

131.171.048 pezetako (788.353,88 euro) zenbatekoa honako era honetan banatuko da:

1.– Testuak euskaraz egokitzea.

Gehienez, 500.000 PTA (3.005,06 euro)

– La formación continua del personal.  
– La localización en euskera de aplicaciones informáticas.

– Adaptación al euskera de test o materiales similares básicos utilizados en las pruebas de selección de personal.

**Artículo 7.**– Presentación de solicitudes.

1.– Las solicitudes para las ayudas, que se adecuarán al formato del Anexo I de esta Orden, se dirigirán a la Dirección de Planes de Euskera del Departamento de Cultura y se presentarán suscritas por el representante legal de la entidad, acompañadas de la documentación indicada en el referido anexo, en el Departamento de Cultura, Calle Donostia-San Sebastián, 01010 Vitoria-Gasteiz, bien directamente o bien por cualquiera de los medios previstos en el artículo 38.4 de la Ley 30/1992 de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común.

Con la solicitud se presentará la relación de objetivos del plan de euskera de la entidad de acuerdo con los contenidos indicados en el anexo II y memoria relativa a las actuaciones a desarrollar para el cumplimiento de los objetivos fijados en el plan de euskera, de conformidad con lo indicado en el anexo III.

2.– El plazo de presentación de solicitudes será de dos meses, contado a partir del día siguiente al de la publicación de la presente Orden en el Boletín Oficial del País Vasco.

**Artículo 8.**– Organismo de gestión de las ayudas.

Corresponderá a la Dirección de Planes de Euskera del Departamento de Cultura la realización de las tareas de gestión de las ayudas previstas en la presente convocatoria.

**Artículo 9.**– Subsanación de defectos en la solicitud presentada.

Si la Dirección de Planes de Euskera advirtiera en la documentación presentada por la entidad solicitante la existencia de algún defecto o que la misma está incompleta, concederá un plazo de 10 días para que proceda a su subsanación.

Transcurrido dicho plazo sin haber procedido a la subsanación, el Viceconsejero de Política Lingüística dictará resolución de desistimiento en el procedimiento, que se notificará al interesado.

**Artículo 10.**– Cuantías y límites para la adjudicación de las subvenciones.

La cuantía total de 131.171.048 pesetas (788.353,88 Euros) se distribuirá de la siguiente manera:

1.– La adaptación de textos al euskera.

Máximo, 500.000 PTA (3.005,06 Euros).

2.– Planaren helburuekin harreman zuzena duten langileen euskara prestakuntza

a) Administrazio publikoekin idatzizko harremana duten langileak.

– Agindu honen bidez langile horien matrikularen %100era arte diruz lagunduko da.

– Agindu honen bidez, prestakuntzan ari diren langileen ordezkapenen kostea diruz lagunduko da, egunean gutxienez 5 eskola-ordu hartuz gero.

Gehienez, 1.750.000 PTA (10.517,71 euro).

b) Planaren helburuekin lotura zuzena duten gainontzeko langileen euskara prestakuntza.

– Agindu honen bidez langile horien matrikularen %50era arte diruz lagunduko da.

Gehienez, 2.000.000 PTA (12.020,24 euro).

3.– Lana euskaraz egiteko aplikazio informatikoak erosi edo garatzea:

a) Euskarazko softwarea.

– Gastuaren %30era arte diruz lagunduko da.

Gehienez 200.000 PTA (1.202,02 euro).

b) Entitatearen euskara planaren helburuak betetzeko beharrezkoak diren aplikazio informatikoak.

Gehienez 200.000 PTA (1.202,02 euro).

4.– Diseinu lanak, planaren komunikazio lanak, eta bai jarraipen eta ebaluazio lanak ere:

a) E1 planak izanez gero:

Gehienez, 420.000 PTA (2.524,25 euro).

b) E2 planak izanez gero:

Gehienez, 1.000.000 PTA (6.010,12 euro).

c) E3 planak izanez gero:

Gehienez, 1.500.000 PTA (9.015,18 euro).

d) Ex motatako planei dagokienez, gehienez ordainduko dena, kasu bakoitzean proposatzen den planaren ezaugarrien arabera eta E1, E2, edo E3 planekin duten parekotasunaren arabera erabakiko da, baina ez du inolaz ere E3 motako planetarako aurreikusitako gehiena gaindituko.

**11. Artikulua.**– Dirulaguntzak esleitzeko eta zenbatekoak finkatzeko irizpideak.

Emandako dirulaguntzei buruzko ebazpen-proposamenak egiterakoan, Epaimahaiak honako irizpideok izango ditu kontuan:

1.– Euskara-plan erdua eta aukeratutako helburua: %50era arte.

Gehiagotik gutxiagora baloratuko dira, hots: E3, E2 eta E3. Ex motako planak E1, E2, edo E3 planekiko duten parekotasun eta ezaugarrien arabera baloratuko dira.

2.– La formación de euskera del personal que tiene relación directa con los objetivos del plan.

a) Personal encargado de relacionarse por escrito con las administraciones públicas.

– Mediante la presente Orden se subvencionará hasta el 100% del gasto de la matrícula de este personal.

– Mediante la presente Orden se subvencionará el coste de la sustitución de este personal, siempre y cuando asista como mínimo a cursos de 5 horas diarias.

Máximo, 1.750.000 PTA (10.517,71 Euros).

b) La formación de euskera del resto del personal que tiene relación directa con los objetivos del plan.

Mediante la presente Orden se subvencionará hasta el 50% del gasto de la matrícula de este personal.

Máximo, 2.000.000 PTA (12.020,24 Euros).

3.– La compra o adaptación de aplicaciones informáticas para trabajar en euskera.

a) Software en euskera.

Se subvencionará hasta el 30% del gasto.

Máximo, 200.000 PTA (1.202,02 Euros).

b) Aplicaciones informáticas necesarias para desarrollar el plan de euskera de la entidad.

Máximo, 200.000 PTA (1.202,02 Euros).

4.– El diseño del plan, las labores de comunicación del plan, así como su seguimiento y evaluación:

a) En el caso de planes tipo E1:

Máximo, 420.000 PTA (2.524,25 Euros).

b) En el caso de planes tipo E2:

Máximo, 1.000.000 PTA (6.010,12 Euros).

c) En el caso de planes tipo E3:

Máximo, 1.500.000 PTA (9.015,18 Euros).

d) En el caso de planes tipo Ex, la cuantía máxima se determinará en función de las características del plan propuesto en cada caso y de su semejanza respecto a los planes tipo E1, E2 o E3, sin que pueda exceder en ningún caso de la cuantía máxima prevista para el plan tipo E3.

**Artículo 11.**– Criterios para la adjudicación y cuantificación de las subvenciones.

Al objeto de elaborar la propuesta de resolución de las subvenciones concedidas, el Tribunal Calificador tendrá en cuenta los siguientes criterios:

1.– Según el tipo de plan de euskera y los objetivos seleccionados: hasta un 50%.

Se valorarán en sentido decreciente, esto es: E3, E2 y E1. Los planes tipo Ex serán valorados de acuerdo con las características y la semejanza que presente cada uno de ellos respecto de los planes tipo E3, E2 y E1.



2.– Eragindako atal eta langile kopurua: %30era arte.

Zenbat eta atal eta langile gehiago izan eraginda-koak, eta zenbat eta eragin handiagoa duten entitatean orduan eta puntu gehiago emango da.

3.– Jarduera mota: %20era arte.

Gehiagotik gutxiagora baloratuko dira, hots: hiru-garren sektorea, bigarrena eta lehenengoa.

**12. Artikulua.**– Beste dirulaguntza batzuekiko bateragarritasuna.

Agindu honetan aurreikusitako dirulaguntzak bateragarriak dira beste erakunde publikok nahiz pribatuk helburu bertsurako eman ditzakeenekin, baldin eta Agindu honetako dirulaguntza-gaietan gain-finantziatorik gertatzen ez bada. Gain-finantziatorik gertatuko balitz, dirulaguntza kopurua murriztu egingo litzateke, diruz lagundutako egitasmoaren koste osoari gehienez dagokion dirulaguntzara arte.

**13. Artikulua.**– Eskabideen azterketa eta balorazioa.

1.– Eskabideak aztertu eta baloratzeko, Epaimahaia eratuko da honako kideez osaturik:

– Kultura Saileko Euskara Planen zuzendaria, epaimahaiburua.

– Eusko Jaurlaritzako Lan eta Prestakuntza zuzendaria.

– Eusko Jaurlaritzako Industria Merkataritza, eta Turismo Saileko ordezkaria, zuzendari mailakoa eta Industria, Merkataritza, eta Turismo sailburuak izendatutakoa.

– HABEko zuzendari nagusia.

– Hobetuz Fundazioko zuzendaria.

– Euskararen Aholku Batzordeko kide bat, Hizkuntza Politikarako sailburuordeak izendatua.

– Euskara Planen Zuzendaritzako erabilera planak sustatzeko arduraduna.

– Euskara Planen Zuzendaritzako teknikari bat. Idazkari lanak egingo ditu, eta hitza izango du baina botoa ematerik ez.

2.– Epaimahaiak, Agindu honen 11.artikuluan ezarritako dirulaguntzak emateko eta zenbatekoa finkatzeko irizpideak kontuan izanik, erabaki-proposamena aurkeztuko dio Hizkuntza Politikarako sailburuordeari.

Proposamena honela aurkeztu beharko da:

– Diruz lagun daitezkeen eskabideen zerrenda, irizpideei jarraituz egitasmo edo jarduerari buruz eginiko balorazio eta gutzi.

– Dirulaguntza-jasotzaile bakoitzarentzat proposatutako diru-kopurua.

2.– Según el número de unidades y de personal implicado en el plan: hasta un 30%.

Se valorará el mayor número de unidades y de personal implicado en el plan y el mayor grado de repercusión de los mismos sobre el conjunto de la entidad.

3.– Según el tipo de actividad: hasta un 20%.

Se valorarán en sentido decreciente, esto es: sector terciario, secundario y primario.

**Artículo 12.**– Compatibilidad/incompatibilidad con otras subvenciones o ayudas.

Las subvenciones previstas en la presente Orden son compatibles con aquellas otras que, teniendo el mismo fin, pudieran ser otorgadas por cualquier otra institución pública o privada, siempre que de ello no derive la sobrefinanciación en el objeto de las ayudas previstas en la presente Orden. En caso de sobrefinanciación, se reducirá el importe de la subvención hasta el límite máximo que corresponda al coste total del programa subvencionado.

**Artículo 13.**– Análisis y valoración de las solicitudes.

1.– Para el análisis y valoración de las solicitudes presentadas se constituirá un Tribunal Calificador compuesto por los siguientes miembros:

– La directora de Planes de Euskera, del Departamento de Cultura, presidenta del Tribunal Calificador.

– El director de Empleo y Formación del Gobierno Vasco.

– Un representante del Departamento de Industria, Comercio y Turismo, con rango de director, designado por el Consejero de Industria, Comercio y Turismo.

– El director general de HABE.

– Un representante de la Fundación Hobetuz.

– Un miembro del Consejo Asesor del Euskera designado por el Viceconsejero de Política Lingüística.

– El responsable de fomento de planes de uso de la Dirección de Planes de euskera.

– Un/a técnico de la Dirección de Planes de Euskera, con voz y sin voto, que actuará en calidad de secretario/a.

2.– Dicho Tribunal, atendiendo a los criterios de adjudicación y cuantificación de las subvenciones establecidos en el artículo 11 de esta Orden, elevará la oportuna propuesta de resolución al Viceconsejero de Política Lingüística.

La Propuesta que eleve contendrá:

– Relación de solicitudes que se consideran susceptibles de ayuda con detalle de la valoración efectuada del proyecto o actividad conforme a los criterios establecidos.

– Cantidad propuesta de ayuda a cada uno de los beneficiarios.

– Litezkeen onuradunen zerrenda ere bidali ahal izango da, baten batek uko egin edo bestelako gorabeherarik gertatu eta proposameneko baten batek dirulaguntza galtzea balitz, orduan erabili ahal izateko. Zerrenda horretan beste onuradun batzuk sar daitezke, edo hasiera bateko dirulaguntzen zenbatekoen gehikuntzak, bestela.

#### 14. Artikulua.– Ebazpena.

1.– Hizkuntza Politikarako sailburuordeari dagokio Epaimahai kalifikatzailearen erabaki-proposamena ikusi ondoren, aurkeztutako eskaerei buruzko Ebazpena ematea eta interesatuei jakinaraztea. Horretarako, hiru hilabeteko epea izango da eskabideak aurkezteko epea bukatzen denetik kontatzen hasita. Agindu honen 9. artikuluan xedatutakoa aplikatu behar izanez gero, ostera, erabakitze epea eten egingo da izapide horrek eskatzen duen behar beste denbora, jakinarazpena jasotzeko den egunaren eta erantzuna emateko epearen arabera.

2.– Horretarako epea igaro ondoren erabakirik jakinarazi ez bada, Herri-administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen azaroaren 26ko 30/1992 Legearen 44.1 artikuluan begi-estitako ondorioetarako, interesatuek eskaerak ezetsi egin direla ulertu ahal izango dute, aipatutako legeak Administrazioari beren-beregi ebazteko ezartzen dion obligazioari kalterik egin gabe.

3.– Dirulaguntza bideratu ahal izateko eta onuradunarekin dirulaguntzak hitzarmena izenpetu behar izanez gero, Erabakian zehaztuko da. Hitzarmen horretan dirulaguntzak esleitzeko baldintzak zehaztuko dira, Agindu honek xedatutakoarekin bat etorriz. Hitzarmen hori, dirulaguntzei buruz indarrean dauden xedapenekin, administrazio prozedurari buruzko legerian eta deialdi honetan xedatutakoarekin bat etorriko da. Hitzarmenean ez zaio onuradunari arau honetan ezarritakoez gain bestelako betebeharririk ezarriko.

4.– Hizkuntza Politikarako sailburuordeak hartutako Erabakia Agindu honetan araututako dirulaguntzak jasotzeko eskabidea egin duen entitate bakoitzari jakinaraziko zaio. Horrez gain, Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian ere argitaratuko da emandako dirulaguntzen zerrenda zabalkunde osoa izan dezan.

#### 15. Artikulua.– Onuradunak bete beharrekoa.

Agindu honetan araututako dirulaguntzen onuradunek honako betebeharrak dituzte:

– Dirulaguntza onartzea. Dirulaguntza esleitzen duen Erabakia jakinarazten den egunean hasi eta ondorengo hamar egunetako epean dirulaguntzaren eskatzaileak berariaz eta idatziz uko egin ezear, dirulaguntza onartutzat emango da. Halaber, hitzarmena gauzatzea aurreikusten denean, onuradunak hitzarmena izenpetzen badu, dirulaguntza onartzen duela ulertuko da.

– Facultativamente una relación de eventuales beneficiarios para el supuesto en que existiesen renunciaciones u otras circunstancias sobrevenidas que impidan a alguno de los propuestos acceder a las ayudas. Esta relación podrá referirse a nuevos beneficiarios o a mejoras de algunas de las ayudas otorgadas en primera instancia.

#### Artículo 14.– Resolución.

1.– La Resolución de concesión de las subvenciones previstas en esta convocatoria será dictada, a la vista de la propuesta elevada por el Tribunal Calificador, por el Viceconsejero de Política Lingüística, y notificada a los interesados en el plazo máximo de tres meses a contar desde la finalización del plazo de presentación de solicitudes, salvo que fuera de aplicación lo dispuesto en el artículo 9, en cuyo caso el plazo para resolver se suspenderá por el tiempo que aquel trámite requiera, en función de la recepción de la notificación y el plazo para su contestación.

2.– Transcurrido dicho plazo sin que se haya notificado resolución alguna, los interesados podrán entender desestimadas las solicitudes a los efectos de lo establecido en el artículo 44.1 de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común, sin perjuicio de la obligación que la citada Ley impone a la Administración de resolver expresamente.

3.– La Resolución contemplará si se requiere o no la instrumentación de la ayuda mediante un convenio con el beneficiario en el que se especifique, de conformidad con la presente Orden, las condiciones de otorgamiento de la subvención. Tal convenio estará sujeto a lo dispuesto en las disposiciones vigentes en materia de subvenciones, en la legislación de procedimiento administrativo y en la presente convocatoria y no podrá implicar más obligaciones para el beneficiario que las establecidas en la presente norma.

4.– Sin perjuicio de la notificación individualizada de la Resolución del Viceconsejero de Política Lingüística a los solicitantes de las subvenciones reguladas en la presente Orden, a los efectos de general conocimiento será publicada en el Boletín Oficial del País Vasco la relación de las subvenciones concedidas bajo su amparo.

#### Artículo 15.– Obligaciones del beneficiario.

Los beneficiarios de las subvenciones reguladas en la presente Orden deberán cumplir las siguientes obligaciones:

– Aceptar la subvención concedida. En este sentido, si en el plazo de diez días a partir del siguiente a la recepción de la comunicación por la que se notifica la concesión de la subvención a las entidades beneficiarias, éstas no renuncian expresamente por escrito a la misma, se entenderá que la subvención queda aceptada. Asimismo, cuando se prevea la formalización de un convenio,

Hamabost eguneko epea izango du hitzarmena sinatuta bidaltzeko.

– Dirulaguntza izan duen jarduera, Erabakian jaso den legez burutu beharko dute bete-betean.

– Dirulaguntza zertarako eman den, hartarako erabili beharko da.

– Dirulaguntzadun jarduera edo egitarauak izandako gorabehera guztien berri ematea Euskara Planen Zuzendaritzari, hala balegokio, indarreko legeriari jarraituz dagozkion doikuntzak egin ditzan.

– Ekonomi Kontrolerako Bulegoari eta Herri Kontuen Euskal Epaitegiari, nork bere eginkizunen alorrean Agindu honetako dirulaguntzei buruz eskatzen dioten informazio guztia ematea.

– Euskadiko Autonomía Erkidegoko Administrazioaren dirulaguntzen jasotzaile orori jarritako betebeharrak guzti-guztiak.

#### 16. Artikulua.– Dirulaguntzaren ordainketa.

1- Agindu honetako 17.1 artikulua a), b), c) eta d) idaz-zatietan aurreikusitakoaren arabera eta jarraian adierazitako egunak baino lehen, zehaztutako kontzeptu bakoitzari dagozkion gastuen egiaztagiriak aurkeztuz gero, dirulaguntzaren konturako ordainketak egingo dira. Honelakoetan, ordaindutakoa ez da inoiz kontzeptu bakoitzari dagozkion dirulaguntzaren zenbatekoaren %30 baino gutxiago izango.

a) Testuak euskaraz egokitzea.

– 2001.12.31  
– 2002.07.31

b) Langileen euskara prestakuntza.

Ikastaroa amaitu eta jarritako helburuak bete direla HABEk egiaztatzen eta gero.

– 2002.03.31  
– 2002.07.31

c) Lana euskaraz egiteko aplikazio informatikoak erosi edo garatzea.

– 2001.12.31  
– 2002.07.31

d) Diseinu lanak, planaren komunikazio lanak, eta bai jarraipen eta ebaluazio lanak ere.

– 2002.03.31

2.– Aldez aurretik dirulaguntzaren kontura egindako ordainketarik izan bada, azken ordainketa kitapen-erabakiak finkatuko duenari jarraiki egingo da. Kitapen-erabaki hau Agindu honetako 17. artikulua jasozten duen dokumentazioa egiaztatzen eta gero emango da.

se entenderá que la subvención queda aceptada mediante la suscripción del mismo por la entidad beneficiaria, a cuyo efecto deberá remitir el texto firmado en el plazo de quince días desde su recepción.

– Desarrollo íntegro de la actividad para la que se ha reconocido la subvención, en los términos fijados en el acto de la concesión.

– Utilizar la subvención para el concreto destino para el que ha sido concedida.

– Comunicar a la Dirección de Planes de Euskera cualquier incidencia en el desarrollo de la actividad o programa subvencionado, a fin de, en su caso, proceder a los ajustes oportunos conforme a la normativa vigente.

– Facilitar a la Oficina de Control Económico y al Tribunal Vasco de Cuentas Públicas la información que le sea requerida en el ejercicio de sus funciones respecto de las subvenciones recibidas con cargo a esta convocatoria.

– Cuantas obligaciones estén establecidas con carácter general para todos los receptores de ayudas o subvenciones de la Administración de la Comunidad Autónoma de Euskadi.

#### Artículo 16.– Pago de la subvención.

1.– Se realizarán pagos a cuenta por importe no inferior al 30% de la subvención correspondiente a cada uno de los conceptos indicados seguidamente en los casos en que los adjudicatarios presenten los respectivos justificantes del gasto realizado en los términos indicados en los apartados a), b) c) y d) del artículo 17.1 de esta Orden antes de las fechas que se indican a continuación:

a) Adaptación de textos al euskera.

– 31.12.2001  
– 31.07.2002

b) La formación de euskera del personal.

Tras la finalización del curso y certificación del cumplimiento del objetivo por parte de HABE.

– 31.03.2002  
– 31.07.2002

c) La compra o adaptación de aplicaciones informáticas para trabajar en euskera.

– 31.12.2002  
– 31.07.2002

d) El diseño del plan, las labores de comunicación del plan, así como su seguimiento y evaluación.

– 31.03.2002

2.– En el supuesto de que se hayan realizado pagos a cuenta, el último libramiento se realizará de conformidad con lo que resulte de la Resolución de Liquidación que se dictará a la vista de la documentación que deberá ser aportada de acuerdo con lo dispuesto por el artículo 17 de esta Orden.

3.– Aldez aurretik dirulaguntzaren kontura egindako ordainketarik izan ez bada, eta ordainketa saio bakarrean eginez gero, ordainketa hau kitapen-erabakiak finkatuko duenari jarraiki egingo da. Kitapen-erabaki hau agindu honetako 17. artikulua jasotzen duen dokumentazioa egiaztatu eta gero emango da.

4.– Ordainketa bakoitza egin ahal izateko, onuradunak zerga-zorrak kitatuta dituela egiaztatzen duen ziurtagiri eguneratua aurkeztu beharko du. Honekin batera, Gizarte Segurantzarekiko eta/edo, kooperatibei dagokienez, Gizarte Aurreikuspeneko Erakundearekiko betebeharrak kitatuta dituela adierazten duen ziurtagiri eguneratua ere aurkeztu beharko du.

#### 17. Artikulua.– Dirulaguntzaren justifikazioa.

1.– Dirulaguntzen onuradunek honako agiri hauek aurkeztu beharko dituzte, emandako dirulaguntza justifikatzeko:

a) Gastuen jatorrizko fakturak eta bestelako ziurtagiriak edo Kultura Sailean egindako horien kopia konpultsatuak. Justifikatutako kopuruak bat etorri beharko du gutxienez aurkeztutako gastuen aurrekontuarekin.

b) Testuak euskaraz egokitzeagatik dirulaguntzarik jaso denean, itzuli edo egokitutako ale bat eman beharko da gainera euskarri magnetikoan. Honekin batera entitatearen legezko ordezkariak izenpetutako agiria aurkeztuko da. Agiri honen bidez, Euskal Autonomi Elkarteko Administrazioari hamabost urteko eperako erreproduzio-eskubideak, banaketa-eskubideak, komunikazio publikorako eskubideak eta diruz lagundutako testuen transformazio-eskubideak lagako zaizkio.

c) Administrazio publikoekin idatzizko harremana izan eta euskarazko klaseetara joaten direnen ordezkariak diruz lagundu denean, eredu ofizialaren arabera ko nomina eta Gizarte Segurantzako kotizazio egiaztagiririk.

d) Diseinu eta ebaluazio txostenak eta jarraipen eta ebaluaziorako bileren aktak.

e) Diruz lagundutako ekintzaren behin-betiko balantzea, irteera eta sarrerak zehaztuz eta erakunde publiko nahiz pribatuetatik jasotako beste dirulaguntzen aipamena eginez, Kultura Sailak emandakoa ere adierazita. Kultura Sailak emandakoaz gain beste dirulaguntzarik jaso ez bada, horren adierazpena erantsiko da.

2.– Aurreko paragrafoan aipatutako agiriak diruz lagundutako ekintzak burutu eta bi hilabete epean aurkeztu beharko dira edo, nolahi ere 2003ko otsailaren 28an baino lehenago. Hala ere, a), c), eta baita b) idatzatzen ere, aurreikusitako agiriak Agindu honen 16.1

3.– En el caso de que no se hayan realizado pagos a cuenta y se abone la subvención en un único pago, tal pago se realizará de conformidad con lo que resulte de la Resolución de liquidación que habrá de dictarse a la vista de la documentación que deberá ser aportada de acuerdo con lo dispuesto por el artículo 17 de esta Orden.

4.– Para la materialización de cada uno de los pagos, la entidad beneficiaria deberá presentar certificado actualizado que acredite que se encuentra al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y certificado actualizado que acredite que se encuentra al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones con la Seguridad Social y/o con la Entidad de Previsión Social correspondiente, en caso de cooperativas.

#### Artículo 17.– Justificación de la subvención.

1.– Para la justificación de la ayuda concedida, las entidades beneficiarias deberán presentar la siguiente documentación:

a) Facturas y demás documentación original acreditativa del gasto o fotocopias compulsadas por el Departamento de Cultura. La suma justificada deberá coincidir como mínimo con el presupuesto de gastos presentado.

b) En el caso de haberse subvencionado la adaptación o traducción de textos al euskera, deberá aportarse además un ejemplar en soporte magnético del texto adaptado o traducido y documento suscrito por el representante legal de la entidad, por el que se cede, a la Administración de la Comunidad Autónoma de Euzkadi y por quince años, los derechos de reproducción, distribución, comunicación pública y transformación del material cuya generación en euskera o cuya traducción a esta lengua haya sido objeto de subvención.

c) En el caso de haberse subvencionado la sustitución del personal encargado de relacionarse por escrito con las administraciones públicas asistente a cursos de euskera, deberán presentarse nóminas ajustadas al modelo oficial y justificantes de cotización a la Seguridad Social.

d) Informes de diseño y evaluación del plan y actas de las reuniones celebradas para las labores de seguimiento y evaluación del plan.

e) Balance definitivo y desglosado de gastos e ingresos de la actuación subvencionada, haciendo mención expresa de las subvenciones recibidas tanto de instituciones públicas como privadas e incluyendo la ayuda otorgada por el Departamento de Cultura. En el caso de no haberse recibido ayuda alguna diferente a la del Departamento de Cultura, se adjuntará declaración responsable referente a tal extremo.

2.– Los documentos relacionados en el anterior párrafo deberán presentarse dentro de los dos meses siguientes a la finalización de las actuaciones subvencionadas y, en todo caso, antes del día 28 de febrero de 2003. No obstante, podrán presentarse los documentos

artikuluari adierazten diren daten aurretik aurkez daitezke ordainketak kontura egin ahal izateko.

**18. Artikulua.**– Dirulaguntzaren kitapena.

Dirulaguntza justifikatzeko ekarritako agiriak aztertu eta gero, Hizkuntza Politikarako sailburuordeak Kitapenari buruzko Erabakia emango du agiri horiek aurkezteko epea bukatu eta ondorengo bi hilabeteren buruan. Erabaki horretan dirulaguntzaren azken zenbatekoa adieraziko da, eta, hala dagokionean, itzuli beharreko kopurua zenbatekoa den.

**19. Artikulua.**– Dirulaguntzaren baldintzen aldaketak.

Dirulaguntza ematerakoan kontuan izandako baldintzen edozein aldaketa dela eta, beti ere dirulaguntzaren helburua bete bada, eta beste erakunde publiko nahiz pribatu batzuen dirulaguntzak direla eta, aldatu egin ahal izango da dirulaguntzak emateko hartu izan den Erabakia. Horretarako, Hizkuntza Politikarako sailburuordeak Erabakia hartuko du, emandako dirulaguntzen kopuruak egokitzeko.

**20. Artikulua.**– Arauak ez betetzea.

Euskadiko Ogasun Nagusiaren Antolaketa-araui buruzko Legearen Testu Bateratua onartzen duen azaroaren 11ko 1/1997 Legegintza Dekretuarekin eta abenduaren 17ko 698/1991 Dekretuarekin bat etorriz, dirulaguntza esleitzera eraman zuten baldintzen ez betetzeren bat egiaztatuz gero, jasotako dirulaguntza eta zenbateko horri dagozkion legezko interesak itzuli beharko zaizkio Euskal Herriko Diruzaintza Nagusiari.

AZKEN XEDAPENAK

**Lehenengoa.**– Deialdi honetan aurreikusi ez den guztirako aplikazio osagarrikoa da azaroaren 26ko 30/1992 Legea, Herri-Administrazioen Araubide Juridikoari eta Administrazio Prozedura Erkideari buruzkoa.

previstos en los apartados a), c) y, en su caso, b) antes de las fechas indicadas en el artículo 16.1 de esta Orden a efectos de la realización de abonos a cuenta.

**Artículo 18.**– Liquidación de la subvención.

A la vista de la documentación aportada en orden a la justificación de la subvención, el Viceconsejero de Política Lingüística procederá a dictar, en el plazo de dos meses a contar desde el día de la finalización del plazo de presentación de justificantes, la correspondiente Resolución de Liquidación, en la que, en su caso, realizará el ajuste final de la subvención a abonar. De igual modo, en su caso, señalará la cuantía de la subvención ya abonada cuyo reintegro proceda.

**Artículo 19.**– Alteración de las condiciones de la subvención.

Toda alteración de las condiciones tenidas en cuenta para la concesión de la subvención, siempre que se entienda cumplido el objeto de ésta, y en su caso, la obtención concurrente de otras subvenciones y ayudas concedidas por cualquier otra entidad pública o privada, podrá dar lugar a la modificación de la Resolución de concesión de las subvenciones. A estos efectos, el Viceconsejero de Política Lingüística dictará la oportuna Resolución, en la que se reajustarán los importes de las subvenciones concedidas.

**Artículo 20.**– Incumplimientos.

La constatación de la existencia de cualquier supuesto de incumplimiento de las condiciones que motivaron la concesión de la subvención dará lugar, de conformidad y en los términos establecidos en el texto refundido de la Ley de Principios Ordenadores de la Hacienda General del País Vasco, aprobado por Decreto Legislativo 1/1997, de 11 de noviembre y en el Decreto 698/1991, de 17 de diciembre, a la obligación de reintegrar a la Tesorería General del País Vasco las cantidades percibidas más los intereses legales que procedan.

DISPOSICIONES FINALES

**Primera.**– En todo lo no previsto en la presente convocatoria, será de aplicación supletoria la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común.

## I. ERANSKINA / ANEXO I

DIRULAGUNTZA-ESKABIDEA / SOLICITUD DE SUBVENCIÓN  
 ARLO PRIBATUKO ENTITATEETARAKO EUSKARA-PLANEN DEIALDIA / CONVOCATORIA PARA EL DESARROLLO DE PLANES DE EUSKERA EN ENTIDADES DEL SECTOR PRIVADO.

PERTSONA JURIDIKOAREN DATUAK / DATOS DE LA PERSONA JURÍDICA

Entitatearen izena / *Denominación de la entidad*: .....

Helbidea / Dirección: .....

Posta Kodea / *Código Postal*: ..... Herria / *Localidad*: .....

☛ ..... E—posta ..... Faxe / *Fax* .....

Legezko ordezkariaren izen-abizenak / *Nombre y apellidos del representante legal*: .....

..... NAN / *DNI*: .....

ESKATZAILEAK AURKEZTU BEHARREKO DOKUMENTAZIOA:

1.– Entitateari buruzko dokumentazioa

a) Administrazio honetako Erregistroan dauden fundazioak edo elkarteak badira: Erregistroko ziurtagiria; gainerako kasuetan, eratze-eskritura, entitateko estatutuak eta dagozkien Erregistro Publikoetan inskribatua dagoela egiaztatzen duen ziurtagiria.

b) Pertsona juridikoaren legezko ordezkariaren NAREN fotokopia eta lege-ahalmena duela egiaztatzen duen ziurtagiria.

c) IFZaren fotokopia.

d) a), b) eta c) idatz-zatietan eskatutako dokumetazioaren ordezkio aitorpena. (2)

e) Zerga-zorrak kitatuta dituela egiaztatzen duen ziurtagiria.

f) Gizarte Segurantzarekiko eta/edo, kooperatibei dagokienez, Gizarte Aurreikuspeneko Erakundearekiko betebeharrak kitatuta dituela egiaztatzen duen ziurtagiria

2.– Jarduerari buruzko dokumentazioa.

a) Proiektuaren edo jardueraren txosten zehatza. (III. eranskinetako edukiak sartu behar dira)

b) Egitasmoaren diru-sarreraren eta gastuen aurrekontu zehatza eta xehatua, IV eranskinaren ereduaren arabera. Aurrekontu ekitaldi bakoitzeko aurrekontu bat aurkeztu beharko da. (3)

c) Xede berberaz eskatutako beste dirulaguntzen zerrenda. (4)

d) Eskaria baloratzeko aurkeztu nahi den gainerako dokumentazioa. (4)

3.– Ordainketetarako dokumentazioa.

– V. edo VI. Eranskina.

DOCUMENTACION A APORTAR POR LA ENTIDAD SOLICITANTE:

1.– *Documentación relativa a la entidad*

a) *Supuesto de Fundaciones o Asociaciones inscritas en los Registros dependientes de esta Administración: Certificado de inscripción; en otro caso, escritura de constitución y estatutos de la entidad así como acreditación de su inscripción en los Registros Públicos correspondientes.*

b) *Fotocopia del DNI del representante legal de la persona jurídica así como acreditación del poder de representación que ejerza.*

c) *Fotocopia del NIF*

d) *Declaración sustitutiva de la documentación exigida en los apartados a), b) y c) (2)*

e) *Certificación actualizada acreditativa de hallarse al corriente de sus obligaciones tributarias.*

f) *Certificación actualizada acreditativa de hallarse al corriente en sus obligaciones frente a la Seguridad Social y/o Entidad de Previsión Social correspondiente, en caso de cooperativas.*

2.– *Documentación relativa a la actividad.*

a) *Memoria detallada del proyecto o actuación. (deben incluirse las determinaciones contenidas en Anexo III).*

b) *Presupuesto desglosado y detallado de ingresos y gastos del proyecto según el modelo del Anexo IV. Deberá presentarse un presupuesto por cada ejercicio presupuestario. (3)*

c) *Relación de otras solicitudes de subvención instadas para el mismo objeto. (4)*

d) *Documentación complementaria que se desee presentar al efecto de valorar la solicitud. (4)*

3.– *Documentación para el libramiento de pagos.*

– *Anexo V o VI.*

.....(e)n, 200...ko .....ren .....(a)n  
*En....., a.....de .....200...*

Izenpea / Firma : (1)

AURKEZTU BEHARREKO DOKUMENTAZIOARI  
BURUZKO OHARRAK.

(1) Izenpea

Eskabidea legezko ahalmena duen pertsonak izenpetuko du.

(2) Entitateari buruz a), b) eta c) idatz-zatietan eskatutako dokumentazioaren ordezkio aitortpena:

a), b) eta c) idatz-zatietan eskatutako entitate eskatzaileari buruzko dokumentazioa administrazio honetan baldin badago, Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Jardunbide Komunen azaroaren 26ko 30/1992 Legearen 35.f artikulua araberan, ez da berriz aurkeztu behar.

Hala bada, aitortpenaren bidez egiaztatu behar da dokumentazioa indarrean dagoela, eta gainera, EAEko Administrazio Orokorreko zein organotan edo bulegotan aurkeztu zen, edo, zeinek egin zuen.

Bide hau bakar-bakarrik erabiliko da dokumentazioari dagokion jardunbidea bukatu zenetik hiru urte baino gehiago pasa ez denean.

(3) Aurrekontua

Ekitaldi bakoitzari dagokion aurrekontua orekatu izango da (irteerak berdin sarrerak) eta bertan Kultura Sailari eskatutako kopurua zehaztu beharko da.

(4) Xede berberaz aurkeztutako beste dirulaguntza-eskabideak

Beste edozein erakunderi, pribaturi zein publikori, xede berberaz eskatutako dirulaguntza guztiak zehaztu behar dira eta dirulaguntza horien egoeraren berri eman (ukatua, erantzunaren zain, emana eta diru-kopurua). Beste dirulaguntzarik eskatu ez bada, zinpeko aitortpenaren bidez egiaztatuko da.

(5) Eskabidea baloratzeko aurkeztu nahi den dokumentazio osagarria

Proiektua edo jarduera hobeto baloratzeko, entitate eskatzaileak egokitzen jotzen duen beste edozein dokumentazio aurkez lezake.

NOTAS ACLARATORIAS SOBRE LA DOCUMENTACION A APORTAR.

(1) Firma

*El firmante de la solicitud habrá de coincidir con quien ostente la representación legal de la entidad.*

(2) *Declaración sustitutiva de la documentación relativa a la entidad exigida en los apartados a), b) y c):*

*Cuando la documentación relativa a la entidad solicitante exigida en los apartados a), b) y c) se halle en poder de esta Administración, de conformidad al artículo 35.f) de la Ley 30/1992, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común, no será necesario volver a presentarla.*

*En este caso, se deberá aportar declaración en la que se haga constar que dicha documentación se halla plenamente vigente, detallando la fecha y el órgano o dependencia de la Administración General de la CAE en que fue presentada o, en su caso, emitida.*

*Tan sólo podrá utilizarse esta vía cuando no hayan transcurrido más de tres años desde la finalización del procedimiento al que correspondan los documentos.*

(3) El Presupuesto

*El presupuesto correspondiente a cada ejercicio habrá de ser equilibrado (gastos igual a ingresos), precisando la cantidad solicitada al Departamento de Cultura.*

(4) *Relación de otras solicitudes de subvención instadas para el mismo objeto*

*Habrà de detallarse en el apartado de ingresos del presupuesto toda subvención instada de cualquiera otra entidad, pública o privada, para el mismo objeto, detallándose el estado de la misma (denegada, pendiente de contestación, concedida e importe). En caso de no haberse solicitado ninguna otra subvención, habrá de presentarse declaración jurada acreditativa de tal extremo.*

(5) *Documentación complementaria que se desee presentar al efecto de valorar la solicitud*

*Voluntariamente podrá presentarse cualquier otra documentación que se entienda por la entidad solicitante sea pertinente para la mejor valoración del proyecto o actividad.*

## II. ERANSKINA. E1, E2 eta E3 plan-ereduen araberako helburuak

A.– KANPO HARREMANA		E1	E2	E3	EX
		euskaraz	euskaraz	euskaraz	euskaraz
1. Hizkuntza Paisaia	• 1.1. Kanpo errotulazioa	1	2	2	
	• 1.2. Txartel pertsonalak, faktura-orriak, fax-orriak, orri-buruak	1	2	2	
	• 1.3. Produktuen etiketak			1	
2. Publizitatea eta argitalpenak	• 2.1. Iragarkiak/eslogana; publizitateko testuak eta argitalpenak	1	2	2	
3. Harrera-hizkuntza denekin	• 3.1. Telefonoa, mezu automatikoak; leihatila eta antzekoak	1	2	2	
4. Bezeroekin	• 4.1. Formularioak eta testu laburrak	1	2	2	
	• 4.2. Ahozko harremana		1	2	
	• 4.3. Idatzi luzeak, txostenak			1	
5. Administrazioarekin	• 5.1. Formularioak eta testu laburrak	3	3	3	3
	• 5.2. Ahozko harremana		1	2	
	• 5.3. Idatzi luzeak, txostenak	3	3	3	3
6. Banketxeekin	• 6.1. Formularioak eta testu laburrak		1	2	
	• 6.2. Ahozko harremana		1	2	
	• 6.3. Idatzi luzeak, txostenak			1	
7. Hornitzaileekin	• 7.1. Formularioak eta testu laburrak		1	2	
	• 7.2. Ahozko harremana			1	
	• 7.3. Idatzi luzeak, txostenak			1	
B.– BARNE HARREMANA					
8. Hizkuntza paisaia	• 8.1. Barne errotulazioa (norabideak, bulegoetakoa, tresneriarena)		1	2	
9. Formularioak, testu laburrak eta horien aplikazio informatikoak	• 9.1. Langileentzako informazio-orriak, argitalpenak, zirkularrak,	1	2		
	• 9.2. Nominak, aurrekontuak, kontrol-orriak		1	2	
	• 9.3. Dokumentu horiek kudeatzeko aplikazio informatikoak	1	2		
10. Txostenak, proiektuak eta horiek kudeatzeko aplikazio informatikoak	• 10.1. Langileriaren eta zerbitzuen kudeaketa: lan-kontratuak, monografiak eta lan-hitzarmenak			1	
	• 10.2. Ekoizpena eta funtzionamendua: fabrikazio-prozedurak, mantenimendua, fitxa teknikoak, stock-ak eta proiektuak			1	
	• 10.3. Planifikazio estrategikoa eta kalitate-prozesuari lotutako agiriak			1	
	• 10.4. Aurreko alderdiok kudeatzeko baliabide informatikoak			1	
11. Lan-bileretako jarduna	• 11.1. Ahozko jarduna			1	
	• 11.2. Idatzizko jarduna: aktak eta gainerako dokumentazioa		1		

Ikurren esanahia: 1: bete beharreko helburu hori lehenengo aldiz ageri da, berria da aurreko ereduakiko.

2: bete beharreko helburu hori ez da berria, aurreko ereduatan ere ageri da.

3 eredu guztietarako gutxieneko baldintza, idatzizko ohiko harremanei dagokienez.



## ANEXO II. / Relación de objetivos según los planes tipo E1, E2 y E3

A.– RELACIONES EXTERNAS		E1	E2	E3	EX
		En euskera	En euskera	En euskera	En euskera
1. Paisaje lingüístico	• 1.1. Rotulación exterior	1	2	2	
	• 1.2. Tarjetas de visita, impresos de facturas, hojas de fax, encabezamientos	1	2	2	
	• 1.3. Etiquetaje de productos			1	
2. Publicidad y publicaciones	• 2.1. Anuncios/lelogans; textos publicitarios y publicaciones	1	2	2	
3. Lengua de recepción (con todos)	• 3.1. Teléfono, mensajes automáticos; ventanilla y similares	1	2	2	
4. Con los clientes	• 4.1. Formularios y textos breves	1	2	2	
	• 4.2. Relaciones orales		1	2	
	• 4.3. Textos largos, informes			1	
5. Con la Administración	• 5.1. Formularios y textos breves	3	3	3	3
	• 5.2. Relaciones orales		1	2	
	• 5.3. Textos largos, informes	3	3	3	3
6. Con los bancos	• 6.1. Formularios y textos breves		1	2	
	• 6.2. Relaciones orales		1	2	
	• 6.3. Textos largos, informes			1	
7. Con los proveedores	• 7.1. Formularios y textos breves		1	2	
	• 7.2. Relaciones orales			1	
	• 7.3. Textos largos, informes			1	
B.– RELACIONES INTERNAS					
8. Paisaje lingüístico	• 8.1. Rotulación interna (señales, rótulos de las oficinas y de la maquinaria existente)		1	2	
9. Formularios, textos breves y aplicaciones informáticas para éstos	• 9.1. Textos informativos dirigidos al personal, publicaciones, circulares,		1	2	
	• 9.2. Nóminas, presupuestos, hojas de control		1	2	
	• 9.3. Aplicaciones informáticas para la gestión de la documentación mencionada	1	2		
10. Informes, proyectos y aplicaciones informáticas para gestionar la documentación mencionada	• 10.1. Gestión de servicios y personal: contratos de trabajo, monografías y convenios			1	
	• 10.2. Producción y funcionamiento: procesos de fabricación, mantenimiento, fichas técnicas, stock-s y proyectos.			1	
	• 10.3. Planificación estratégica y control de calidad			1	
	• 10.4. Aplicaciones informáticas para la gestión de la documentación mencionada.			1	
11. Actividad de las reuniones	• 11.1. Actividad oral			1	
	• 11.2. Actividad escrita : actas y demás documentación			1	

Significado de los símbolos: 1: el objetivo a alcanzar aparece por primera vez; es nuevo con respecto al modelo anterior

2: este objetivo no es nuevo, aparece también en el anterior modelo

3 requisito mínimo para todos los modelos en lo que respecta a las relaciones escritas de carácter habitual.

III. ERANSKINA: Euskara Plana/  
Memorian jaso beharreko zehaztapenak/

Entitateak hiru urterako egitasmoa edo diseinua aurkeztuko du, urte bakoitzerako ekitalditan banatuta. Euskara planak ondoko informazioa jasoko du.

1.-Entitatearen oinarrizko datuak:

- 1.1.– Entitatearen jarduera.
- 1.2.– Entitatearen organigrama.

1.2.1- Entitateren-langile kopurua eta euskaldunen<sup>1</sup> kopurua.

1.2.2- Entitateren-atalketa, atal bakoitzaren izaera (Kanpo/Barne harremanei begirakoa), langile-kopurua eta euskaldun kopurua.

- 1.3.– Entitatearen egungo hizkuntza-politika eta euskarari buruz hartutako erabakiak.

2.– Entitateak aukeratutako eredia, hiru urterako eragin-eremua, helburuak, neurriak eta adierazleak.

- 2.1.– Entitate osorako hartutako eredia den kasuan, E1, E2, E3 edo Ex (Ex:eredu propioa)
- 2.2.– Ereduek entitate-atalka ezartzen diren kasuan: atalaren eredia (E0, E1, E2, E3, Ex), helburuak eta eragindako langileak. Ondoren 2.3. puntuko informazioaz osatu.
- 2.3.– Helburuei lotutako neurriak eta adierazleak.

- Neurriaren barne helburua eta deskribapena
- Haserako egoera
- Partehartzaileak
- Epea (Hasiara-bukaera)
- Erantzuleak
- Baliabideak
- Adierazleak

Eranskin hau osatzeko HPS-k aplikazio informatikoa prestatuko du lana errazteko asmoz, betiere eduki hauei buruz.

Oharra: Eranskin hau osatzeko Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzak prestatutako aplikazio informatikoa bete behar da. Honetarako, Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzaren Euskara Planen Zuzendaritzako 945-018113 telefonora deitu, eta aplikazio informatikoa entitatearen esku jarriko da.

---

<sup>1</sup> Euskaldunak: Gutxienez euskaraz “ondo” ulertu eta hitz egiten dutenak.

*ANEXO III: Plan de Euskera  
Determinaciones a incluir en la memoria.*

*La entidad presentará un proyecto o diseño para tres años, desglosado por años. Dicho plan de euskera aportará la siguiente información:*

*1-Datos básicos de la entidad:*

- *1.1.- Actividad de la entidad*
- *1.2.- Organigrama de la entidad*
  - 1.2.1- Número total de trabajadores y de euskaldunes<sup>2</sup> de la entidad.*
  - 1.2.2- División de la entidad en unidades, servicios, etc... : señalar si están enfocados a relaciones Internas o externas; especificar número de trabajadores y número de euskaldunes en cada una de ellas.*
- *1.3.- Política lingüística actual de la entidad y medidas adoptadas en torno al euskera*

*2.- Modelo al que ha optado la entidad, ámbito de actuación para tres años, objetivos, medidas e indicadores.*

- *2.1- En el supuesto de que se haya optado por un modelo para la totalidad de la entidad, E1, E2, E3 o Ex (Ex: modelo propio)*
- *2.2- En el supuesto de que los modelos se implanten por unidades, servicios, etc... : modelo de la unidad o servicio (E0, E1, E2, E3, Ex), objetivos y trabajadores implicados. A continuación, completar con las información del 2.3.*
- *2.3- Medidas e indicadores para alcanzar los objetivos.*
  - Objetivo y descripción de la medida*
  - Situación inicial*
  - Participantes*
  - Plazo (Inicio-final)*
  - Responsables*
  - Recursos*
  - Indicadores*

*Nota: Al objeto de aportar los datos que se relacionan en el presente anexo, se deberá cumplimentar la aplicación informática, diseñada al efecto por la Viceconsejería de Política Lingüística. Dicha aplicación se enviará, tras solicitarla por teléfono en el número 945-018113 de la Dirección de Planes de Euskera de la Viceconsejería de Política Lingüística.*

---

<sup>2</sup> *Euskaldunes: Aquellas personas que al menos entienden y hablan "bien" el euskera.*

## IV. ERANSKINA / ANEXO IV

## AURREKONTUA / PRESUPUESTO

## GASTUAK / GASTOS

1.– Testuen egokitzapen eta itzulpen gastua / <i>Gastos de adaptación y traducción de textos</i>	.....
2.– Euskara prestakuntzara gastuak / <i>Gastos de formación de euskera</i>	.....
2.1.– Administrazio publikoekin idatzizko harremana duten langileen matrikula gastuak / <i>Gastos de matrícula de personal encargado de relacionarse por escrito con las Administraciones Públicas</i>	.....
2.2.– 2.1eko langileen ordezkapen gastuak / <i>Gastos de sustitución del personal del punto 2.1</i>	.....
2.3.– Helburuekin lotura zuzena dutenen matrikula gastua / <i>Gastos de matrícula de los que tienen relación directa con los objetivos del plan</i>	.....
3.– Aplikazio informatikoen gastua / <i>Gastos de aplicaciones informáticas</i>	.....
3.1.– Euskarazko softwarearen gastua / <i>Gastos de software en euskera</i>	.....
3.2.– Planaren helbururako aplikazio informatikoen gastua / <i>Gastos de aplicaciones informáticas para el desarrollo del plan de euskera</i>	.....
4.– Diseinu, komunikazio, jarraipen eta ebaluazio gastua / <i>Gastos de diseño, comunicación, seguimiento y evaluación</i>	.....
4.1.– Euskara Batzordearen gastua / <i>Gastos de la Comisión de Euskera</i>	.....
4.2.– Planaren jarraipen eta ebaluaziorako gastua / <i>Gastos de seguimiento y evaluación del plan</i>	.....
GUZTIRA / Total	.....

DIRU-SARRERAK / INGRESOS

1.- ESKATZAILEAREN EKARPENA / *Aportación de la entidad solicitante*

.....

2.-ENTITATE PUBLIKOEN EKARPENAK/Aportaciones de entes públicos (zehaztu eta egoera azaldu: ukatua, erantzuna jasotzeke edo esleitua eta zenbatekoa adierazi / *especificar y detallar el estado de las mismas: denegada, pendiente de contestación, concedida e importe*):

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

3.- ENTITATE PRIBATUEN EKARPENAK/ Aportaciones de entidades privadas (zehaztu eta egoera azaldu: ukatua, erantzuna jasotzeke edo esleitua eta zenbatekoa adierazi / *especificar y detallar el estado de las mismas: denegada, pendiente de contestación, concedida e importe* :

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

4.- BESTELAKO SARRERAK (zehaztu) / *OTROS INGRESOS (a especificar)*

.....

GUZTIRA / *Total* .....

ESKATUTAKO DIRULAGUNTZA / *Subvención solicitada* .....

## V. ERANSKINA / ANEXO V

## HIRUGARRENAREN DATUEN ALTA / ALTA DE DATOS TERCERO INTERESADO

## HIRUGARRENA IDENTIFIKATZEKO DATUAK / DATOS IDENTIFICACIÓN DEL TERCERO

IFZ / NIF (1) .....

Entitatearen izena / Denominación de la entidad .....

## HELBIDERATZE-DATUAK / DATOS DE DOMICILIACIÓN

Kalea, zk., solairua

Calle, n.º, piso .....

Herria

Localidad .....

Lurraldea

Provincia .....

Udal-kodea

Código de Población .....

Posta-kodea

Código Postal .....

## BANKUAREN DATUAK / DATOS BANCARIOS (2)

Bankua / Banco  .....

Agentzia / Agencia  .....

Kontrol-kodea / Código de control  .....

Kontu-zk. / N.º Cuenta  .....

Titularra / Titular .....

Bankuaren adostasuna

*Conforme banco*

Izenpea eta zigilua

*Sello y firma*

Hirugarrenaren adostasuna

*Conforme tercero*

Izenpea eta zigilua

*Sello y firma*

Sailaren onespina

*Vº Bº Departamento*

Baimenduriko izenpea

*Firma autorizada*

Kontabilitatearen onespina

*Vº Bº Contabilidad*

Baimenduriko izenpea

*Firma autorizada*

## Argibideak / Observaciones:

(1) Erantsi fitxa honi Identifikazio Fiskaleko Txartelaren fotokopia / *Debe adjuntarse fotocopia de la tarjeta de Identificación Fiscal.*

(2) Bankuak edo Aurrezki Entitateak bete beharrekoa / *A cumplimentar por el Banco o Entidad de Aborro.*

## VI. ERANSKINA / ANEXO VI

HIRUGARRENAREN DATUETAN ALDAKETA(K) SARTZEKO ESKABIDE-ORRIA (\*)  
SOLICITUD MODIFICACIÓN EN LOS DATOS DEL TERCERO

## HIRUGARRENA IDENTIFIKATZEKO DATUAK / DATOS IDENTIFICACIÓN DEL TERCERO

IFZ edo NAN. / NIF ó DNI. ....	3.aren kodigoa / Código del tercero (1): .....
Entitatearen izendapena edo izen-deiturak / Denominación de la entidad o nombre y apellidos .....	
.....	

## ALDAKETA / MODIFICACIÓN (2)

## A.- HELBIDERATZE-DATUAK / DATOS DE DOMICILIACIÓN

Kalea, Zkia., Solairua Calle, N.º, Piso .....	
Herria Localidad .....	
Lurraldea Provincia .....	
Udal Kodea Código de Población .....	Posta-Kodea Código Postal .....

B.- BANKETXE EDO AURREZKI ENTITATEAREN DATUAK / DATOS BANCARIOS O DE LA ENTIDAD DE AHO-  
RRO (3)

Banketxea edo Aurrezki Entitatea / Banco o Entidad Bancaria	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
Agentzia / Agencia	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
C.D. / K.D.	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
Kontu zkia. / N.º cuenta	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
Jabea / Titular.....	

Data / Fecha

Sinadura / Firma

(\*) Eusko Jaurlaritzatik inoiz dirulaguntzaren bat jaso badute ere, helbideratze edota banketxeko datuetan aldaketaren bat sartu nahi dutenek bete beharreko inprimakia / Impreso a cumplimentar por aquellos petitionarios que, habiendo recibido alguna subvención del Gobierno Vasco, deseen introducir alguna modificación en los datos de domiciliación y/o en los bancarios.

## Argibideak / Observaciones:

(1) Administrazioak bete beharrekoa / A cumplimentar por la Administración.

(2) Aldaturiko kontzeptua(k) baino ez da/dira adierazi behar / Tan sólo debe(n) cumplimentarse el/los concepto(s) a modificar

(3) Kasu honetan, honako dokumentazio osagarri hau erantsi beharko zaio eskabide-orriari / En este caso deberá adjuntarse a la solicitud la siguiente documentación:

a) Proposatzen den aldaketarako arrazoia / Razón que motiva el cambio.

b) Ordainketarako jakinarazitako kontu korrantea egon badagoela eta beraren titularra adierazitakoa bera dela ziurtatzen dituen banku edo aurrezki-entitate batek emandako agiria / Documento expedido por una entidad bancaria o de ahorro que certifique la existencia de cuenta y la titularidad de la misma.

OGASUN ETA HERRI ADMINISTRAZIO SAILEKO EKONOMI KONTROLERAKO BULEGOKO KONTABILITATE ZERBITZUA  
SERVICIO DE CONTABILIDAD DE LA OFICINA DE CONTROL ECONÓMICO DEL DEPARTAMENTO DE HACIENDA Y ADMINISTRACIÓN PÚBLICA.